

МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ КЕЙС СТАДИ

Пазылов Э.А. Email: Pazylov1137@scientifictext.ru

Пазылов Элёр Абдувахидович – студент,
кафедра английского языка и литературы, факультет иностранных языков,
Гулистанский государственный университет, г. Гулистан, Республика Узбекистан

Аннотация: данная статья изучает сущность методики кейс стадии, детально изучает один или несколько методов, а также раскрывает содержание глубинных процессов, протекающих в обществе, в целях лучше понять изучаемое явление и предложить множественную интерпретацию. А также Case study рассматривается в качестве исследовательской стратегии, направленной на глубокий, полный и комплексный анализ социального феномена на примере отдельного эмпирического объекта (случая). Очевидным достоинством метода является возможность получения более глубокой информации о латентных процессах, скрытых механизмах социальных отношений; только с помощью такого качественного подхода можно реконструировать сферу неформальных отношений, существующих между людьми.

Ключевые слова: методы, case study, анализ, эмпирический материал, методические проблемы, стратегии.

METHODICAL ISSUES OF CASE STUDY

Pazylov E.A.

Pazylov Elyor Abduvahidovich - Student,
DEPARTMENT ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE, FACULTY FOREIGN LANGUAGES,
GULISTAN STATE UNIVERSITY, GULISTAN, REPUBLIC OF UZBEKISTAN

Abstract: the article studies importance of the method of case study, learns one or several methods in detail, at the same time reveals content of deep processes proceeding in society in order to better understand the phenomena and offers several interpretation. Therefore Case study is researched as research strategy directed to deep, full and complex analyze of social phenomena in the sample of separate empiric object (occurrence). The obvious dignity of the method is the opportunity of getting deeper information of latent processes of hidden mechanisms of social relations; only with the help of qualified approach we can reconstruct sphere of informal relations existing between people.

Keywords: methods, case study, analyze, empiric material, methodical issues, strategies.

УДК-81

Case study позволяет сделать это наиболее целостным образом, так как исследовательские стратегии сами по себе содержат наборы определенных техник и case study в этом смысле оснащен богаче всех других. Метод определяет необходимость работать более с конкретными вещами, нежели с сконструированными типами, что позволяет обеспечить лучшее понимание социальной реальности, уникальность каждого объекта и в то же время выделить общие черты для дальнейшего обобщения [1]. При использовании стратегии case study одним из первых и немаловажных вопросов является выбор эмпирического объекта исследования. Это связано с фундаментальной проблемой определения того, что есть «СЛУЧАЙ». Объекты case study могут быть различны, однако основным требованием является рассмотрение данного объекта как целостности, отделение собственно «случая» от того контекста, в котором он существует [1].

В качественном исследовании выбор объекта полностью обусловлен обоснованием соответствия параметров объекта задачам исследования. Собственно и сама проблема

обоснования выбора (есть она или нет) также зависит от задач исследования. Если задача ограничена исследованием проблем определенного предприятия или конкретного события, например забастовки, проблемы обоснования выбора не существует. Та же ситуация - если исследуемый случай уникален или задача исследования ограничивается описанием. Таким образом, проблема выбора объекта и обоснования этого выбора встает лишь в случае предполагаемого обобщения [2].

Логика выбора объекта в case study, естественно, отлична от логики выборки. Безусловно, все выбранные случаи должны быть теоретически обоснованы. В зависимости от задачи исследования либо обосновывается типичность данного случая, либо объясняется необходимость рассмотрения именно данного случая с точки зрения целей и задач исследования [2].

Фокусом нашего case study были изменения производственных отношений и управления на промышленных предприятиях. В качестве «случаев» выступали отдельные промышленные предприятия четырех регионов России. Предприятия очень разные - по величине, по ведомственной принадлежности, по характеру выпускаемой продукции, по форме собственности и т.д. Тем не менее, общие экономические и политические условия, в которые они были поставлены в последние годы, обусловили сходность происходящих на них процессов. Кроме детального описания и анализа процессов, происходящих на каждом предприятии, в наши задачи входило определение некоторых общих их черт. Таким образом, исследование носило сравнительный характер, что, несомненно, предполагало возможность некоторого обобщения. Поэтому критерии выбора предприятия должны были быть сознательно осмыслены [3].

Объектом исследования в Самаре были определены два промышленных предприятия (металлургическое и машиностроительное). В качестве обоснования выбора конкретных объектов были сформулированы некоторые условия, при которых предприятие наиболее оптимально соответствовало целям и возможностям исследования. Таких условий было три:

- наличие на предприятии явных (наблюдаемых) изменений. К таким изменениям мы относили проявления рабочей активности как в виде стихийных выступлений, так и в виде появления новых организационных форм рабочего движения. К наблюдаемым изменениям мы относили также активность управленческого аппарата, которая могла проявляться в различного рода нововведениях. Все эти изменения в большинстве случаев сопровождались явными или скрытыми производственными конфликтами;

- предприятия должны были быть характерными для промышленности города. В Самаре, в частности, это крупные предприятия военно-промышленного комплекса с большой численностью работающих, высококвалифицированным персоналом, с обширной социально-бытовой инфраструктурой. На таких предприятиях занято около половины всего работающего населения, их положение во многом определяет социальную ситуацию в городе. Из них мы выбирали предприятия с разными проявлениями наблюдаемых изменений и с различным, по ряду причин, экономическим положением: сравнительно стабильные и явно «шедшие ко дну»;

- возможность доступа к информации. Специфические особенности метода исследования обуславливают необходимость частого и свободного присутствия исследователей на предприятии, доступа к определенной части внутризаводской документации. Основное затруднение было вызвано тем, что подобные предприятия всегда были строго засекреченной «военкой». Однако на ряде предприятий в тот момент (очень недолгий!) существовало положение, когда военной тайны уже не соблюдалось, а коммерческая еще не появилась. Выбор объектов был ограничен еще и степенью лояльности руководителей предприятий к научным исследованиям вообще и к нашему, в частности [4].

Специфика используемого метода определила нашу исследовательскую стратегию: анализ событий, происходящих на уровне всего предприятия (изменение экономического положения, структурные преобразования, политика директората), проводился наряду с тщательным отслеживанием каждодневной жизни отдельных подразделений, общественных

организаций и социальных групп. Это позволило составить более или менее объемную картину достаточно драматического периода в жизни такого сложнейшего социального механизма, каким является крупное производственное предприятие [5].

Основными методами, использованными в исследовании, являлись классические качественные методы case study: свободное интервью и включенное наблюдение.

Список литературы / References

1. Белановский С.А. Свободное интервью как метод социологического исследования // Социология 4М, 1991. № 2.
2. Иванов М.А. Беседа как метод исследования // Социологические исследования, 1989. № 4. С. 107.
3. Мертон Р., Фiske М., Кендалл П. Фокусированное интервью. М: Институт молодежи, 1991. С. 34.
4. Козина И. Из полевых заметок по исследованию в Самаре. Май, 1993 г.
5. Романов П. Из полевых заметок по исследованию в Самаре. Май, 1993 г.

СВОЙСТВЕННОСТЬ ПЕРЕВОДА СИНОНИМИЧНЫХ ОДНОРОДНЫХ ЧЛЕНОВ ПРЕДЛОЖЕНИЯ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ ЯЗЫК

Пазылов Э.А. Email: Pazylov1137@scientifictext.ru

*Пазылов Элёр Абдувахидович – студент,
кафедра английского языка и литературы, факультет иностранных языков,
Гулистанский государственный университет, г. Гулистан, Республика Узбекистан*

Аннотация: в статье освещаются основные особенности построения синонимических рядов в английском языке. Особое внимание уделяется синонимам, являющимся однородными членами предложения и особенностям их перевода с английского языка на русский. В статье рассматриваются трансформации, используемые при переводе синонимичных однородных членов предложения. На выбор способа перевода оказывают влияние такие факторы как сочетаемость слов, сфера и частотность их употребления и другие. Тема синонимии на протяжении длительного времени является одной из спорных в лингвистике. Филологи первой половины XIX века считали, что тождественных по значению слов в языке не существует, и определяли синонимы как «сродные по значению особенностями слова, принадлежностью к определенному стилю».

Ключевые слова: синонимия, синонимы, синонимический ряд, переводческая трансформация.

PECULIARITIES OF TRANSLATION OF SYNONIMIC HOMOGENOUS PARTS OF SENTENCES FROM ENGLISH TO RUSSIAN

Pazylov E.A.

*Pazylov Elyor Abduvahidovich - Student,
DEPARTMENT ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE, FACULTY FOREIGN LANGUAGES,
GULISTAN STATE UNIVERSITY, GULISTAN, REPUBLIC OF UZBEKISTAN*

Abstract: the following article enlightens main features of constructing synonymic line in English. Main attention is paid to the synonyms that are sentences with homogenous parts and features of their translation from English to Russian. Also the article studies transformations used in